



泰雅語對人名的叫法

タイヤル語の「名前の呼び方」
How to Call a Tayal Name in Tayal

文 | Heytay Payan 黑帶·巴彥 (故鄉研究室負責人)

泰雅族的人名，按照傳統的聯名習慣，是子女與父親的名字相連為主，不過若當某個小孩的父親早逝，而大家只知道他是某某婦人的孩子，便會用其母親的名字相連，以清楚指認那孩子是屬誰的孩子，日久之後便自然成為習慣。

父子聯名的特殊變化

一般來說父子聯名的情形都是Bakul-Buyung、Piling-Baysu'、Pasang-Cili'、Yabu'-Mawna'、Hayung-Suyan、Watan-Tali'、Bawnay-Taru'、Taru'-Wisang等等。

可是，一旦到了Yu開頭的時候，聯名的叫法就會變成Naw（一旦所接父親或母親的名字

為Yu開頭，則Yu就會自動變成Naw），如：Batu'-Yubay變成Batu'-Nawbay；Hayung-Yupas變成Hayung-Nawpas；Cili'-Yumin變成Cili'-Nawmin；Iban-Yukam變成Iban-Nawkan；Lawsing-Yumin變成Lawsing-Nawmin。

有人可能認為聯名時將父親的名字改為Naw開頭，與原來的父親名字不同，容易產生誤會，而使用原來的人名形式。其實，這些人名都與na一詞所產生的變化有關。例如，Yumin之所以變成Nawmin，即是na + Yumin的變化形，如Lawsing-Nawmin即為Lawsing na Yumin，是「Lawsing是Yumin的孩子」之意。

另外，當父親的名字為Ya開頭的時候，聯名時Ya就變成Na，如：Payan-Yabu'變成Payan-

Nabu' ; Wilang-Yawi'變成Wilang-Nawi' ;
Payan-Yaway變成Payan-Naway。

在這些變化形當中比較奇怪的地方，就是當遇到後面的名字是ya開頭的時候，為何不再是Naw，而是變成Na？關鍵在於父親的名字的第二個字不是u，而是a，所以

Na ↓ (藍字的Na取代)

例1：Payan-Yupas = Payan-Naupas，

↑ (紅字的Y消失)

形成Payan-Naupas，

連續用詞變成Payan-Nawpas。

Na ↓ (藍字取代)

例2：Payan-Yabu' = Payan-Naabu'

↑ (紅字消失)

Payan-Naabu' 連續用詞變成Payan-Nabu'。

當然這些連續的用詞跟順口與否也有一些關係，這就是當後面父親的名字遇到Yumin時，Na會將第一個字的Y字取代，所以Yumin就會變成Nawmin。

另外，還有特殊情況，當遇到Yuhaw的時候，它不會與前例一樣有互相取代的情形，而是Na會直接接在父親的名字前面，也就是多加一個n，後面父親的名字仍維持全名。

Na ↓ (藍字的Na只取N，a消失)

例如：Maray-Yuhaw = Maray-Nyuhaw

其實，Maray-Yuhaw其變化形式原來應該是Maray ni Yuhaw，於是就變成了Maray-Nyuhaw，這算是最特殊的情形。

對於已故人名的慣稱

有人說被稱為Batu'-Nawbay, Hayung-Nawpas, Cili'-Nawmin, Iban-Nawkan, Kumay-Nawkih, Laysa'-Nawpas, Lawsing-Nawmin, Maray-Nawraw等等，是對已故者的稱呼，其實對於已過世的人，都很清楚有一個Ik-慣稱在前。

如果是對同輩已故人名的稱呼，就會直接冠上Ik-，如Yupas就會稱Lkawpas；Maya'就會稱Lkmaya'；Taru'就會稱Lktaru'。

不過，有個很容易被誤解的地方，就是已故的Yubay、Yukan、Yumin等人名會被稱為Lkkawbay、Lkkawkan、Lkkawmin等。這些稱呼口語上常被簡稱為kawbay、kawkan、kawmin等，亦即將Ik-省略掉，因而常被誤以為以kaw開頭的人名，就是已故者的稱呼。這些情形可以參考下面的解釋。

Lk ↓ (藍字的Ik-取代)

例如：Walis-Nawkan = Walis-Lkaukan

↑ (紅字的N消失)

Walis-Lkaukan連續用詞變成Walis-kawkan

(Lk的L不是消失，而是被弱化)

所以基本上Walis-kawkan後面的-awkan依





然是從nawkan所留下的基本名稱，kawkan前面的k是lk-被弱化後的簡稱，這才是已故者的慣稱。

(已故冠詞) ↓ ↓ (是na yukan的變化詞)

Walis- k-awkan

↑ Yukan本名的連續用語

已故親屬稱謂與人名相連時

如果是「已故的親屬人名」，也一樣可加上lk-，如：已故的irah（兄嫂）稱Lkayrah，聯名時不會有影響，如：Lkayrah Amuy。已故的nana'（女稱姊夫或夫兄）稱Lk'nana'，聯名時稱Lk'nana' Yumin；已故的swagi'（小姨或小叔）稱Lkswagi'，聯名時稱Lkswagi' Yupas；已故的yangu'（男稱小舅或姊夫）稱Lk'angu'，聯名時稱Lk'angu' Yarim。已故的yanay（男稱小舅子或姊夫）稱為Lkanay，聯名時稱Lkanay Yuraw。已故的mawan（連襟）稱Lkmawan，聯名時稱Lkmawan Yukan。

如果是對已故長輩的人名稱呼，仍會冠上lk-。如：mama'就會稱Lkmama'，聯名時稱Lkmama' Yumin。yata'即稱Lk'ata'，聯名時稱Lk'ata' Tapas。yutas即稱Lkawtas，聯名時稱Lkawtas Buta'；yaki'即稱Lk'aki'，聯名時稱Lk'aki' Sabi'。因此，已故者的人名不會因為lk-一詞而受到影響。

建議拼寫使用口語讀音的形式

原本孩子跟父親兩人的名字是Walis及Yukan，在一般口語的連續用語裡是Walis-Nawkan，在形式上它所呈現的是從Walis-na-Yukan而來。

在人名登記的時候，原則上是應該用最口語化的形式Walis-Nawkan來呈現，因為這樣的人名稱謂已是泰雅文化的重要成分，如果用孩子跟父親原本的名字Walis-Yukan來登記的話，對那些沒有傳承到普遍稱呼的人來說，將永遠不會知道，也不會懂得傳統最普遍的稱呼形式。◆